



Руководство пользователя Диспенсер горячей воды HW 1000



Артикульный номер 1867

Браукман ГмбХ (Braukmann GmbH)

Райффайзенштрассе 9

59757 г. Арнсберг

Германия

Тел.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99

Факс: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

Email: kundenservice@caso-germany.de

Последнюю версию Руководства по эксплуатации см. также на нашем сайте:
www.caso-germany.de

Номер документа: 1867 06-04-2020

Возможны опечатки. По техническим причинам изображения могут отличаться от самого товара.

© 2020 Braukmann GmbH

1	Руководство пользователя	4
1.1	Общие сведения.....	4
1.2	Информация о настоящем руководстве	4
1.3	Предостережения.....	4
1.4	Ограничение ответственности	5
1.5	Защита авторских прав.....	5
2	Безопасность	5
2.1	Применение по назначению	5
2.2	Общие правила безопасности	6
2.3	Опасность ожога	8
2.4	Опасность, исходящая от электрического тока	8

3	Подготовка к использованию.....	9
3.1	Правила безопасности	9
3.2	Комплектация и осмотр после транспортировки.....	9
3.3	Распаковка	9
3.4	Устранение упаковки	9
3.5	Требования к месту установки	10
3.6	Подключение к электросети	10
3.7	Защита от перегрева и сброс настроек.....	11
4	Устройство и работа.....	11
4.1	Обзор.....	11
4.2	Панель управления	12
4.3	Заводская табличка	13
5	Обслуживание и использование	13
5.1	Перед первым использованием.....	13
5.1.1	Подготовка фильтра для воды	13
5.1.2	Подготовка прибора	13
5.2	Подготовка к использованию	14
5.2.1	Опорожнение поддона для сбора капель.....	14
5.2.2	Замена фильтра для воды	15
5.2.3	Код ошибки Lo	15
6	Чистка и уход.....	15
6.1	Правила безопасности	15
6.2	Чистка.....	15
6.3	Хранение.....	16
7	Устранение отслужившего прибора	16
8	Гарантия	16
9	Технические характеристики	17

1 Руководство пользователя

1.1 Общие сведения

Прочтите содержащуюся здесь информацию, чтобы быстро ознакомиться со своим прибором и в полной мере использовать все его функции.

Ваш водонагреватель прослужит Вам долгие годы при условии надлежащего обращения и ухода. Пользуйтесь с удовольствием!

1.2 Информация о настоящем руководстве

Это руководство пользователя является составной частью водонагревателя (называемого далее "прибор") и дает важные указания по подготовке к использованию, безопасности, надлежащему применению прибора и уходу за ним.

Руководство пользователя должно всегда находиться вблизи прибора. Его следует прочесть и применять всем лицам, которым поручены:

- Ввод в эксплуатацию
- Эксплуатация
- Устранение неисправностей и/или
- Чистка прибора.

Сохраните данное руководство пользователя и передайте его следующему владельцу вместе с прибором.

1.3 Предостережения

В данном руководстве пользователя применяются следующие предостережения:



GEFAHR

ОПАСНОСТЬ

Предостережение об опасности этой степени обозначает угрозу опасной ситуации. Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к смерти или тяжелым травмам.

► Во избежание смерти или тяжелых травм людей следуйте указаниям в данном предостережении



WARNUNG

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Предостережение об опасности этой степени обозначает возможную опасную ситуацию. Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к тяжелым травмам.

► Во избежание травм людей следуйте указаниям в данном предостережении.



VORSICHT

ОСТОРОЖНО

Предостережение об опасности этой степени обозначает возможную опасную ситуацию.

Если не предотвратить эту опасную ситуацию, это может привести к легким или средним травмам.

► Во избежание травм людей следуйте указаниям в данном предостережении.



HINWEIS

УКАЗАНИЕ

Указание обозначает дополнительные сведения, облегчающие обращение с прибором.

1.4 Ограничение ответственности

Все содержащиеся в данном руководстве технические сведения, данные и указания по установке, использованию и уходу за прибором актуальны на момент печати и даны исходя из всех наших знаний, с учетом нашего прежнего опыта и понимания. Данные, рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не могут являться основанием для каких-либо претензий.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие:

- несоблюдения руководства
- использования прибора не по назначению
- неквалифицированного ремонта
- использованием неразрешенных запчастей
- техническими изменениями, модификациями прибора

Модификации прибора не рекомендуются и не покрываются гарантией. Переводы выполнены исходя из всех наших знаний. Мы не несем ответственности за ошибки в переводе, даже если перевод был выполнен нами или по нашему заказу. Наши обязательства ограничиваются только исходным немецким текстом.

1.5 Защита авторских прав

Данная документация защищена авторским правом. Компания Браукман ГмбХ сохраняет за собой все права, в том числе право на фотомеханическое воспроизведение, размножение и распространение посредством особых способов (например, обработки данных, носителей данных, сети передачи данных), в том числе частичное.

Мы оставляем за собой право на внесение смысловых и технических изменений.

2 Безопасность

В этой главе Вы получите важные указания по безопасности при обращении с прибором. Этот прибор соответствует установленным нормам безопасности. Однако неправильная эксплуатация прибора может привести к травмированию людей и материальному ущербу.

2.1 Применение по назначению

Данный прибор (включая фильтр для воды) предназначен исключительно для домашнего использования в закрытых помещениях для кипячения питьевой воды.

Данный прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и аналогичных сферах, например:

- в кухонных помещениях для персонала в магазинах, офисах и прочих помещениях предприятий;
- фермерских домах;
- клиентами в гостиницах, мотелях и других жилых помещениях;
- в частных гостевых домах.

Иное использование или использование, выходящие за рамки вышеуказанного, является использованием не по назначению.

⚠️ WARNUNG**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ****Опасность вследствие использования не по назначению!**

При использовании не по назначению и/или использовании, отличном от указанного в руководстве по эксплуатации, прибор может представлять опасность.

- ▶ Используйте прибор только по назначению.
- ▶ Соблюдайте порядок действий, описанный в данном руководстве.

Исключаются претензии всякого рода, связанные с ущербом вследствие использования не по назначению.

Риск несет исключительно пользователь.

2.2 Общие правила безопасности**HINWEIS****УКАЗАНИЕ****Для безопасного обращения с прибором следуйте нижеприведенным общим указаниям по безопасности:**

- ▶ Внимательно прочтите все инструкции.
- ▶ Прибор может использоваться детьми 8 лет и старше при условии, что они находятся под присмотром или проинструктированы о безопасном использовании прибора и понимают связанные с этим опасности.
- ▶ Очистка и техническое обслуживание, осуществляемые пользователем, могут осуществляться детьми, только если они старше 8 лет и находятся под наблюдением.
- ▶ Детям запрещается играть с прибором.
- ▶ Прибор и его соединительный кабель нужно держать вне досягаемости детей младше 8 лет.
- ▶ Прибор может использоваться людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с недостаточным опытом или знаниями, при условии, что они находятся под наблюдением или проинструктированы о безопасном использовании прибора и понимают связанные с этим опасности.
- ▶ Пожалуйста, вытаскивайте вилку из розетки, когда прибор не эксплуатируется, а также перед его чисткой.

- ▶ Запрещена эксплуатация прибора с поврежденным соединительным кабелем или вилкой, если прибор подает сигналы о неисправности или имеет какие-либо повреждения. Неисправный прибор нужно доставить ближайшему специализированному дилеру для проверки, ремонта или настройки.
- ▶ Ремонт прибора может выполняться только сервисом, авторизованным производителем, в противном случае претензии по гарантии в отношении последующих повреждений не принимаются. Ненадлежащий ремонт может привести к возникновению значительных рисков для пользователя.
- ▶ Неисправные детали можно заменять только оригинальными запчастями. Только использование оригинальных запчастей гарантирует, что они выполняют требования техники безопасности.
- ▶ Использование компонентов и принадлежностей, не рекомендованных производителем, может привести к травмам.
- ▶ Не используйте прибор на открытом воздухе.
- ▶ Кабель не должен проходить над горячими поверхностями и свисать с края стола.
- ▶ Не используйте прибор на горячей газовой или электрической горелке или рядом с ней либо в предварительно нагретой духовке.
- ▶ Используйте прибор только по назначению.
- ▶ Всегда обращайтесь с прибором бережно. Не ставьте его на край стола или стойки, чтобы он не свалился. Это может повредить прибор.
- ▶ СОХРАНИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО.

2.3 Опасность ожога

⚠️ WARNUNG ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Вода, нагреваемая в данном приборе, и сам прибор могут быть очень горячими.

Соблюдайте следующие правила безопасности, чтобы не обжечь и не ошпарить себя и других:

- ▶ При кипячении воды прибор сильно нагревается.
- ▶ Не прикасайтесь к горячим поверхностям, а также к выпускному отверстию для воды во время эксплуатации прибора. Опасность ожога!
- ▶ Крышку бака для воды нужно открывать медленно, чтобы не ошпариться выходящим паром.
- ▶ Прежде чем пить воду, всегда проверяйте ее температуру.
- ▶ Избегайте риска ожогов: пожалуйста, проверьте температуру пищи перед тем, как дать ее ребенку. Это можно легко сделать на тыльной стороне ладони.
- ▶ Опасайтесь горячего водяного пара, образующегося при кипении. Есть опасность ожога!

2.4 Опасность, исходящая от электрического тока

⚠️ GEFAHR ОПАСНОСТЬ

Опасность для жизни от электрического тока!

Контакт с проводами или деталями прибора, находящимися под напряжением, опасен для жизни!

Соблюдайте следующие правила техники безопасности, чтобы избежать угроз, связанных с электрическим током:

- ▶ Во избежание поражения электрическим током не погружайте соединительный кабель, устройство или вилку в воду или другие жидкости.

- ▶ Прибор нельзя использовать, если его соединительный кабель или штекер повреждены, если прибор работает со сбоями, упал или получил повреждения. Во избежание опасности в случае повреждения соединительного кабеля или штекера прибора его замена должна осуществляться производителем или его уполномоченным представителем по техническому обслуживанию.
- ▶ Ни в коем случае не вскрывайте корпус прибора. При касании контактов, находящихся под напряжением, а также при изменении электрической и механической конструкции существует опасность удара током. Кроме того, это может привести к сбоям в работе прибора.

3 Подготовка к использованию

В этой главе содержатся важные указания по подготовке прибора к использованию. Следуйте этим указаниям, чтобы избежать опасностей и повреждений.

3.1 Правила безопасности

- ▶ Запрещается использовать упаковочные материалы для игры. Существует опасность удушья.

3.2 Комплектация и осмотр после транспортировки

Стандартная комплектация водонагревателя содержит следующие части:

- Водонагреватель • Руководство по эксплуатации • Фильтр для воды

- ▶ Проверьте поставленный товар на комплектность и видимые повреждения.
- ▶ В случае некомплекта или повреждений вследствие ненадлежащей упаковки или транспортировки немедленно сообщите об этом экспедитору, страховой компании и поставщику.

3.3 Распаковка

Для распаковки прибора извлеките его из коробки и удалите упаковочный материал.

3.4 Устранение упаковки

Упаковка защищает прибор от повреждений при транспортировке. Упаковочные материалы выбираются с учетом экологичности и техники устранения и поэтому могут быть утилизированы.

Возврат упаковки в оборот материалов экономит сырье и сокращает отходы. Сдавайте ненужные упаковочные материалы в приемные пункты системы утилизации "Зеленая точка".



HINWEIS

УКАЗАНИЕ

- Если возможно, сохраняйте оригинальную упаковку в течение гарантийного срока прибора, чтобы в гарантийном случае снова можно было упаковать прибор надлежащим образом.

3.5 Требования к месту установки

Для надежной и безупречной работы прибора место установки должно отвечать следующим требованиям:

- Устанавливайте прибор на прочной, плоской горизонтальной поверхности с достаточной для прибора несущей способностью.
- Устанавливайте прибор только на водостойкую поверхность.
- Прибор не предназначен для встраивания в стену или шкаф.
- Не используйте прибор на открытом воздухе.
- Не эксплуатируйте прибор рядом с горячим газом или горячей печью.
- Выбирайте место установки так, чтобы дети не имели доступа к прибору.
- Прибор не предназначен для встраивания в стену или шкаф.
- Не устанавливайте прибор в горячей, мокрой или очень влажной среде или поблизости от горючего материала.
- Розетка должна быть легко доступна, чтобы при необходимости можно было легко вытащить электрический кабель.
- Установка и монтаж данного прибора в нестационарных местах (например, на кораблях) может проводиться только специализированными предприятиями / специалистами, если вами обеспечены условия безопасного использования данного прибора.

3.6 Подключение к электросети

Для обеспечения безопасной и бесперебойной работы прибора при подключении к сети необходимо соблюдать нижеперечисленные указания:

- Перед подключением прибора к сети сравните технические параметры подключения (напряжение и частоту) на заводской табличке прибора с техническими параметрами Вашей сети. Во избежание повреждения прибора эти параметры должны совпадать. В случае сомнений проконсультируйтесь с Вашим электриком.
- Для подключения прибора к электросети можно использовать размотанный удлинитель сечением 1,5 мм² длиной не больше 3 метров. Запрещается использовать многоконтактные вилки или сетевые разветвители из-за связанной с ними опасности пожара.
- Убедитесь, что сетевой шнур не поврежден и не проложен под прибором или над горячими поверхностями или поверхностями с острыми кромками.
- Розетка должна быть оборудована защитным автоматом на 16А.

- Электрическая безопасность прибора гарантирована лишь в том случае, если он подключен к системе защитного заземления, установленной по всем правилам. В случае сомнений поручите электрику проверить внутреннюю электропроводку. Изготовитель не несет ответственности за повреждения вследствие отсутствия или прерывания защитного провода.

3.7 Защита от перегрева и сброс настроек

Прибор оснащен системой защиты от перегрева.

Если температура прибора превышает критическую отметку, то прибор в целях безопасности отключает подачу энергии.

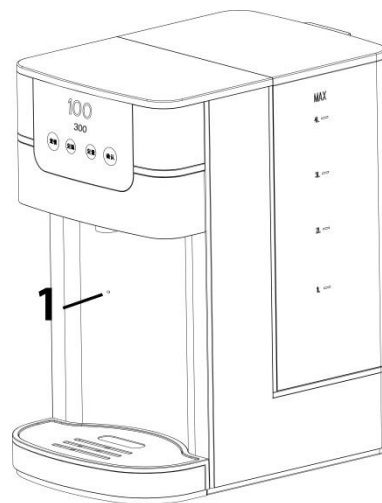
С помощью кнопки сброса (1) можно снова активировать



прибор. Перед сбросом настроек вытащите вилку из розетки.

Если прибор всё еще выдает только холодную воду, нажмите кнопку сброса.

Пожалуйста, используйте для кнопки сброса прилагаемый ключ сброса.



4 Устройство и работа

В данной главе приведены важные указания по конструкции и функционированию прибора.

4.1 Обзор

⚠ WARNING

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ



► Предупреждающий знак: горячий пар.

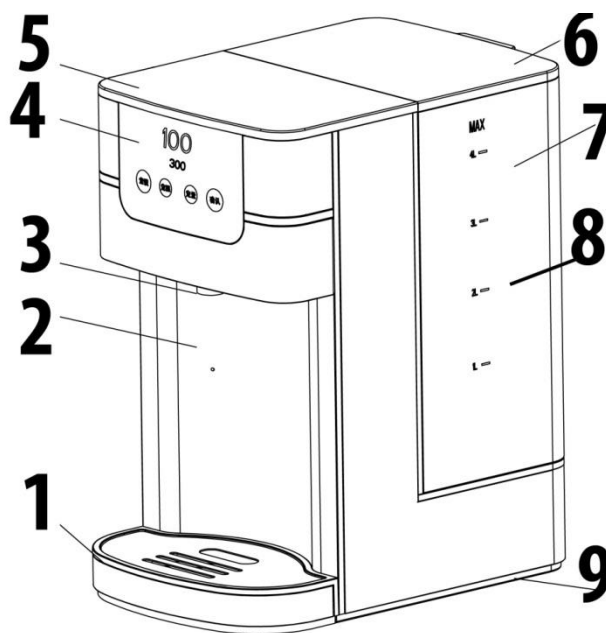
► Внимание, из прибора может выходить горячий пар. Осторожно, опасность ожога!

HINWEIS

УКАЗАНИЕ

► Пожалуйста, обратите внимание, что подаваемая вода (при всех настройках температуры) не кипятится заранее. Поэтому, особенно при приготовлении детского питания, рекомендуется вскипятить и охладить воду до комнатной температуры, а затем вылить в бак для воды прибора.

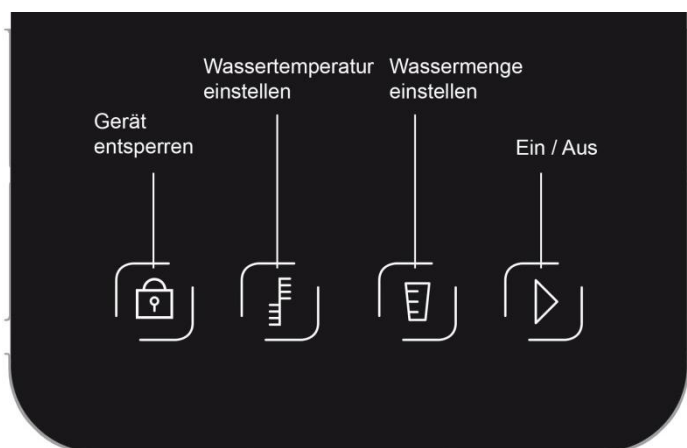
- 1 Поддон для сбора капель
- 2 Основной прибор
- 3 Выпускное отверстие для воды
- 4 Панель управления
- 5 Крышка
- 6 Крышка бака для воды
- 7 Бак для воды
- 8 Индикатор воды
- 9 Основание



Поддон для сбора капель состоит из поддона для сбора капель А (3 см) или поддона для сбора капель В (7 см) вместе с решеткой поддона для сбора капель С



4.2 Панель управления



Чтобы разблокировать прибор, нажмите кнопку и удерживайте примерно 3 секунды. Если в течение 10-15 секунд не выполняется никаких действий, прибор автоматически блокируется. Чтобы снова разблокировать прибор, еще раз нажмите кнопку.



Настройте нужную температуру: 000 (нормальная температура воды), 40°C, 50°C, 60°C, 70°C, 80°C, 90°C, 100°C



Задайте количество воды: 100 мл, 200 мл, 300 мл, 000 (проточная вода)



Пуск и остановка работы

⚠️ WARNUNG

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Избегайте риска ожогов: пожалуйста, проверьте температуру пищи перед тем, как дать ее ребенку. Это можно легко сделать на тыльной стороне ладони.

4.3 Заводская табличка

Заводская табличка с информацией о подключении к электросети и техническими характеристиками находится на нижней стороне прибора.

5 Обслуживание и использование

В этой главе содержатся важные указания по обслуживанию прибора. Следуйте этим указаниям, чтобы избежать опасностей и повреждений.

⚠️ WARNUNG

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не оставляйте работающий прибор без присмотра, чтобы в случае опасности можно было быстро предпринять необходимые меры.

5.1 Перед первым использованием

5.1.1 Подготовка фильтра для воды

1. Удалите с фильтра для воды всю упаковку. В упаковке или на фильтре для воды могут в незначительном количестве оставаться частицы черного угля. Это нормально. Эти частички безвредны, их смывает во время эксплуатации.
2. Замочите водяной фильтр вертикально в воде на 10 минут.
3. Затем тщательно промойте проточной водой.
4. Фильтр для воды готов к использованию.

HINWEIS

УКАЗАНИЕ

- Срок службы фильтра составляет примерно 4-6 недель при обычном использовании (фильтрация воды общим объемом около 150 л).
- Запасной фильтр храните в прохладном месте, защищенном от солнечного света, и вдали от источников тепла.

5.1.2 Подготовка прибора

1. Установите прибор без поддона для сбора капель и фильтра для воды.
2. Наполните бак до максимальной отметки.
3. Поставьте под выпускное отверстие емкость, которая может вместить все содержимое бака.

4. Слейте из прибора приблизительно 300 мл воды непрерывным потоком с настройкой температуры 000.
5. Настройте прибор на температуру 100°C и слейте воду непрерывным потоком.
6. При отображении прибором символа Lo (бак пуст) процесс завершен.
7. Теперь можно установить фильтр и наполнить прибор свежей водой.
8. Прибор готов к эксплуатации.

5.2 Подготовка к использованию

1. Наполните водой бак для воды, для этого при необходимости можно его извлечь.
2. Поместите чашку или другую емкость на поддон для сбора капель. Убедитесь, что чашка находится под выпускным отверстием для воды.
3. Вы можете использовать разные поддоны для сбора капель (рис. 2) для стаканов разной высоты.



4. Нажмите на и удерживайте  3-5 сек.

Загорятся  и .

5. Нажмите , чтобы настроить нужную температуру, и нажмите , чтобы задать количество.

6. Нажмите , чтобы включить прибор. Заданное количество воды вытечет из выпускного отверстия. Чтобы остановить подачу воды, снова нажмите на . Прибор тут же остановится.

7. Если Вам нужна еще вода, повторите вышеописанные шаги.

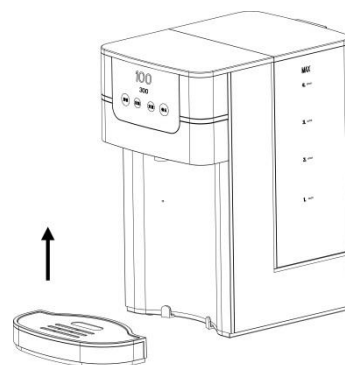
HINWEIS

УКАЗАНИЕ

- При длительных перерывах в использовании может образоваться известковый налет, несмотря на водяной фильтр. В этом случае промойте прибор 100 мл воды при температуре 100°C.
- Прибор имеет функцию запоминания, которая работает, пока вилка вставлена в розетку. Последние настройки сохраняются в памяти. При отключении вилки от розетки они стираются.
- Ежедневные изменения окружающей температуры влияют на количество получаемой воды. Разница может составлять до +/-15%.

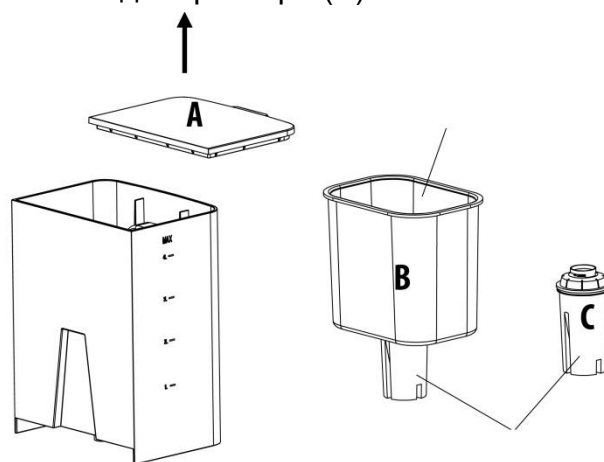
5.2.1 Опорожнение поддона для сбора капель

1. Если поддон для сбора капель наполнился, удерживайте одной рукой прибор, а другой – поддон для сбора капель.
2. Слегка приподнимите поддон для сбора капель, чтобы вытащить его.
3. Вылейте воду из поддона для сбора капель, а затем вставьте его обратно в прибор. Убедитесь, что поддон для сбора капель вставлен правильно.



5.2.2 Замена фильтра для воды

1. Откройте крышку бака для воды (А) и извлеките емкость для фильтра (В) вместе с фильтром воды (С).
2. Замочите новый фильтр для воды вертикально в воде на 10 минут.
3. Затем тщательно промойте проточной водой.
4. Извлеките старый фильтр для воды из емкости для фильтра и замените его новым. Вставьте его резким движением вниз до упора.



5.2.3 Код ошибки Lo

При прекращении работы прибора раздается звуковой сигнал, и на дисплее отображается код ошибки Lo, означающий, что в баке слишком мало или нет воды. В этом случае нужно залить в бак для воды достаточно воды.

6 Чистка и уход

В этой главе содержатся важные указания по чистке прибора и уходу за ним. Соблюдайте указания, чтобы избежать повреждений прибора из-за неправильной чистки и обеспечить его безупречную работу.

6.1 Правила безопасности

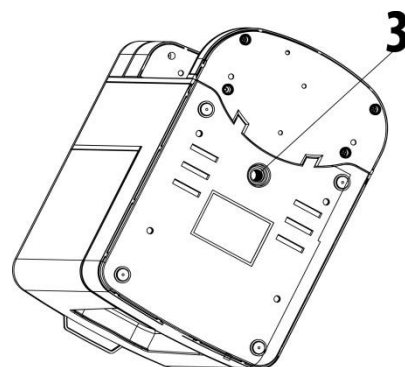
▲VORSICHT ОСТОРОЖНО

Прежде чем приступить к очистке прибора, выполните нижеприведенные указания по безопасности:

- ▶ Перед очисткой прибора и если он не используется, вытащите вилку прибора из розетки.
- ▶ Прибор, кабель и вилку нельзя погружать в воду и другие жидкости, а также помещать в посудомоечную машину.
- ▶ Не используйте для очистки металлические щетки или другие острые абразивные предметы.

6.2 Чистка

1. Вытащите вилку из розетки и дайте прибору остыть.
2. Чтобы сохранить работоспособность прибора, необходимо не реже раза в месяц очищать его от известкового налета. Если вы используете водяной фильтр CASO и регулярно меняете его согласно указаниям раздела «Замена фильтра для воды», удаление накипи не требуется.
3. Добавьте немного уксуса в воду и произведите три цикла работы прибора (без фильтра для воды). Так известковый налет удалится. После этого вылейте воду.
4. Не мойте основной прибор. Его достаточно просто протереть влажной тканью.



Пробка слива грязной воды

После очистки прибора вытащите пробку (3), чтобы слить грязную воду. После этого снова вставьте пробку в отверстие. Убедитесь, что она сидит достаточно плотно.

6.3 Хранение

Если прибор используется нечасто, то вытащите вилку, очистите его и положите обратно в оригинальную упаковку, чтобы предотвратить попадание влаги на электрические компоненты или их повреждение.

7 Устранение отслужившего прибора

Отслужившие электрические и электронные приборы содержат еще много ценных материалов. Но они содержат также и вредные вещества,

которые были необходимы для их работы и безопасности.

В прочих отходах или при неправильном обращении они могут быть опасны для здоровья людей и окружающей среды. Поэтому ни в коем случае не выбрасывайте отслуживший прибор в прочие отходы.



HINWEIS

УКАЗАНИЕ

- Для возврата и утилизации отслуживших электрических и электронных приборов воспользуйтесь сборными пунктами, организованными в месте Вашего проживания. При необходимости соответствующую информацию можно получить в городской администрации, службе вывоза мусора или у продавца.
- Позаботьтесь о безопасном хранении Вашего отслужившего прибора в недоступном для детей месте до его вывоза.

8 Гарантия

На данное изделие мы даем гарантию в течение 24 месяцев с даты продажи. Гарантия распространяется на недостатки, вызванные производственными дефектами и дефектами материала.

При этом сохраняют силу Ваши законные гарантийные требования согласно § 439 и далее Поправок к Гражданскому кодексу. Гарантия не покрывает повреждения, вызванные ненадлежащим обращением или использованием, а также дефекты, которые лишь незначительно влияют на работоспособность или ценность прибора. Кроме того, гарантийные требования не распространяются на быстроизнашивающиеся детали, повреждения при транспортировке, возникшие не по нашей вине, а также повреждения, которые появились вследствие ремонтных работ, выполненных не нами. Прибор предназначен для частного (бытового) использования и имеет соответствующую конструкцию и мощностные характеристики. Любое возможное его использование в коммерческих целях покрывается гарантией, только если его нагрузка сопоставима с нагрузкой при частном использовании. Он не предназначен для полноценного коммерческого применения. При обоснованных рекламациях мы по нашему выборуотремонтируем неисправный прибор или заменим его на исправный. О явных изъянах следует сообщать в течение 14 дней после поставки. Дальнейшие претензии исключены. Для предъявления гарантийных требований просим связаться с нами перед возвратом прибора (обязательно с документом, подтверждающим покупку!).

9 Технические характеристики

Прибор	Водонагреватель HW 1000
Арт. номер	1867
Параметры подключения	220-240 В, 50/60 Гц
Потребляемая мощность	2200-2600 Вт
Объем	4 л
Габариты (Ш/В/Г)	19,5 x 34 x 30,5 см
Вес нетто	3,2 кг